Я вас любил

Я вас любил: любовь ещё, быть может
В душе моей угасла не совсем;
Но пусть она вас больше не мревожит,
Я не хочу печалить вас ничем.
Я вас любил безмолвно, безнадежно,
То робостью, то ревностью тамим,
Я вас любил так искренно, так нежно,
Как дай вам бог любимой быть другим.

A.S.Puşkin(1829)

Eu te-am iubit şi poate că iubirea…

Eu te-am iubit şi poate că iubirea
În suflet încă nu s-a stins de tot;
Dar nici nelinişte şi nici tristeţe
Ea nu îţi va mai da, aşa socot.
Fără cuvinte te-am iubit, fără nădejde,
De gelozie, de sfială chinuit.
Dea domnul să mai fii cândva iubită,
Aşa adânc, aşa gingaş cum te-am iubit.

În româneşte de Maria Banuş